



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1929
28 November 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Семьдесят вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1929-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
во вторник, 10 июля 2001 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БХАГВАТИ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА

Третий периодический доклад Нидерландов

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАБЕЙ 40 ПАКТА (пункт 4 повестки дня)
(продолжение)

Третий периодический доклад Нидерландов (CCPR/C/NET/99/3 и Add.1; HRI/CORE/1/Add.66; CCPR/C/72/L/NET) (продолжение)

1. *По приглашению Председателя члены делегации Королевства Нидерланды занимают места за столом Комитета.*
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам делегации ответить на вопросы, поставленные на предыдущем заседании, к которым он лично добавит еще два вопроса. Во-первых, с учетом того, что турецкое и марокканское меньшинства, проживающие на территории страны, в четыре раза сильнее страдают от безработицы, чем национальное большинство, он просит ответить, какие меры принимает государство-участник для исправления положения, в частности в рамках закона о повышении занятости представителей меньшинств, который вступил в силу в 1998 году? Во-вторых, он просит указать число жалоб, поданных в Комиссию по изучению вопроса о равном отношении, и рассказать о принятых по ним мерах.
3. Г-н РАМАЭР (Королевство Нидерландов) говорит, что, как было отмечено Комитетом на предыдущем заседании, задержка с представлением доклада заслуживает сожаления. Он все же указывает на то, что национальная процедура подготовки докладов была недавно пересмотрена и впредь должна стать более эффективной и оперативной. Что касается последующих мер по выполнению рекомендаций, сформулированных Комитетом в заключительных замечаниях, то, по его мнению, нет необходимости создавать правовую базу для исправления положения и что применявшиеся до сих пор методы продемонстрировали свою достаточную эффективность.
4. Г-жа АББИНГ (Королевство Нидерландов) старается развеять сомнения, возникшие у ряда членов Комитета по поводу эвтаназии. Во-первых, следует указать на то, что эвтаназия по-прежнему квалифицируется как уголовно наказуемое деяние. Такая практика в стране не легализована, однако в том случае, если врач делает соответствующее заявление и строго соблюдает условия, предписанные законом, то ему не грозит наказание за ее совершение. Эти условия уже давно сложились в ходе судебной практики. Закон, который отменяет уголовную ответственность за эвтаназию и содействие уходу из жизни, последняя редакция которого, как ожидается, вступит в силу в

январе 2002 года, не считается несовместимой с Пактом. Последний не только не запрещает принятие таких законов, но напротив, в статье 6 провозглашает принцип уважения человеческого жизни; именно для того, чтобы исключить произвольное лишение кого-либо жизни правительство Нидерландов и приняло решение юридически оформить эвтаназию. По сути дела считается, что пусть лучше такая практика будет поставлена под контроль и станет предметом общественного обсуждения, чем пребывать в нелегальном статусе, что характерно для большинства других государств, где по этой причине труднее бороться со злоупотреблениями и отступлениями от закона. Поэтому данный закон следует оценивать с точки зрения уровня предусматриваемой им защиты. Так, закон гласит, что за совершение эвтаназии может грозить судебное преследование, если она была совершена в одиночку без участия нескольких врачей и медицинских сестер, без соблюдения хорошо и четко проговоренных условий, первое из которых предусматривает, что просьба пациента должна носить не одиночный характер, а должна быть выражена многократно, четко и в течение определенного периода времени. Возраст просителя также является определяющим фактором. Так, в силу того, что подростки до 12 лет недееспособны, эвтаназия применительно к подросткам младше 12 лет по-прежнему влечет за собой уголовное наказание и при любых обстоятельствах считается уголовным преступлением. Возраст принятия самостоятельного решения в медицинских целях установлен в 16 лет, и с этого возраста пациент имеет право пользоваться свободой требовать эвтаназии. Даже для пациента в возрасте от 16 до 18 лет применение процедуры требует систематической консультации с родителями, а для подростков от 12 до 16 лет получения обязательного согласия от родителей; кроме того, принимаются меры для выяснения дееспособности и пациента независимо от его реального возраста и определения того, отдает ли он себе отчет в своих действиях.

5. Другим важным элементом условий, установленных законом, является процедура рассмотрения дел. Они рассматриваются на индивидуальной основе комитетом по этике, в состав которого входит как минимум один адвокат – председатель комитета, один врач и один эксперт по морально-этическим вопросам. Это комитет открытого состава и число членов может больше трех человек. Но при этом оно должно быть нечетным. Члены назначаются совместно министрами юстиции и здравоохранения из числа лиц, обладающих конкретной компетенцией. После своего назначения члены не поддерживают контактов с министрами, с тем чтобы быть полностью независимыми в своих действиях. Министры даже не в курсе дел, рассматриваемых комитетом. Процедура рассмотрения носит чрезвычайно глубокий характер и, как правило, проводится хотя бы частично в присутствии двух врачей-консультантов; по итогам представляется доклад, который затем становится частью ежегодного доклада парламенту. В 2000 году в месяц рассматривалось в среднем 177 досье. Власти внимательно изучают доклад. Поэтому не следует опасаться банализации эвтаназии.

Разрешение на прерывание жизни является обязательным условием совершения такого акта и оно дается только после того, как будет констатировано отсутствие каких-либо процессуальных нарушений. Кроме того, проведенные исследования показывают, что врачи всегда рассматривают эвтаназию как серьезный акт и считают, что процедура рассмотрения, несмотря на высокие требования, является должным контрольным инструментом. В будущем планируется создать базу данных о рассмотренных делах, с тем чтобы обеспечить еще большую транспарентность процедуры.

6. Что касается вопроса о возражениях, которые родители могут выдвигать по идеологическим или религиозным причинам против переливания крови или трансплантации органов, то и в этом случае законодательный орган обязан защищать жизнь ребенка, и гражданский кодекс предусматривает обязанность медицинского персонала предупреждать серьезную опасность. В этом духе, даже тогда, когда родители выступают против какой-либо операции, врач может ее совершать по требованию дееспособного ребенка старше 12 лет. В случае подростков в возрасте до 12 лет медицинский персонал должен руководствоваться интересами ребенка и при этом поступать вопреки возражениям родителей.

7. Г-н ВИНДЖБЕРГ (Королевство Нидерландов), отвечая на вопросы, заданные в связи с законом о клинических испытаниях на людях, говорит, что риск, который возникает для объекта, и ущерб, который ему может быть нанесен, оценивается на фоне потенциальной пользы, которое испытание может принести здоровью людей. Однако это общее правило применяется с учетом индивидуальных особенностей пациентов. Оно строго соблюдается во всех случаях, когда речь идет о несовершеннолетних и неспособных субъектах. Однако это правило может применяться с определенной гибкостью в случае внедрения потенциально опасных, но многообещающих новых методов лечения, которые могут быть применены в экспериментальном порядке к пациенту, для которого нет другого лечения и жизнь которого может вскоре оборваться, например, к больным раком в последней стадии. Когда речь идет о научных исследованиях и экспериментах на лицах, лишенных свободы, позиция государства-участника состоит не в том, чтобы полностью запретить такую практику, а предусмотреть меры защиты. Так, закон о клинических испытаниях на людях в статье 5 предусматривает, что испытания могут проводиться только с добровольного согласия заинтересованных лиц и комитет по этике обязан удостовериться в наличии добровольного и четко выраженного согласия. Испытания на лицах, лишенных свободы, разрешается лишь в том случае, если они имеют для них прямую пользу, кроме того, если с научной точки зрения эти исследования могут проводиться только на лицах, лишенных свободы, ввиду их положения. В тех случаях, когда исследования предусматривают использование плацебо, пациенты, естественно, не должны знать, что они его получают. В противном случае результаты могут быть признаны

недействительными. Кроме того, даже сами врачи не в курсе, какие пациенты получают испытуемый препарат. С другой стороны, пациенты с самого начала процедуры четко информируются о характере испытания, в котором они участвуют, и о возможности получения ими плацебо.

8. В заключение в ответ на вопрос, заданный г-ном Амором, г-н Винджберг говорит, что государство-участник ввело мораторий на клонирование человека, в соответствии с которым любое клонирование в репродуктивных целях однозначно запрещено. Кроме того, Нидерланды подписали Дополнительный протокол к Конвенции о защите прав человека и достоинства человеческого существа в связи с использованием достижений биологии и медицины. В настоящее время в парламенте рассматривается законопроект о строгом регламентировании клонирования, который планируется принять к концу 2001 года. Помимо этого существует закон, запрещающий селекцию эмбрионов по половому признаку, иначе как по исключительно терапевтическим причинам, то есть в том случае, когда речь идет о наследственном заболевании, передаваемом по родственной линии представителей только одного из двух полов.

9. Г-н БОКЕР (Королевство Нидерландов), отвечая на вопрос г-на Клейна, напоминает, что лица, арестованные в 1997 году в период проведения Европейского саммита, были отпущены на свободу после признания противозаконности арестов. В последующем более 300 лиц выдвинули требования о компенсации и получили ее по решению Амстердамского трибунала в 1999 году в размере 2,5 тыс. гульденов на человека.

10. Что касается вопроса о доступе к здравоохранению просителей убежища, которые не были высланы из страны в соответствии с принципов отказа от принудительного возвращения, то следует напомнить, что 1 апреля 2001 года ступил в силу новый закон об иностранцах. Всякий проситель убежища, которому был дан положительный ответ, получает временный вид на жительство на срок до трех лет и право на получение определенных благ. При этом он, естественно, получает право на доступ к здравоохранению.

11. Отвечая на вопрос сэра Найджела Родли относительно доступа к услугам адвоката, г-н Бокер говорит, что согласно пункту 2 статьи 57 Уголовно-процессуального кодекса каждый обвиняемый имеет право на услуги адвоката. В том случае, если подозреваемый не имеет своего адвоката, например, из-за трудностей финансового характера, ему по решению председателя суда назначается государственный защитник. Назначенный адвокат немедленно уведомляется полицией о поручении и обязан лично предложить свои услуги подзащитному. Если адвокат лишен возможности перемещаться либо у него есть конфликт интересов, то он обязан потребовать себе замену. Сотрудники полиции и

прокуратуры не обязаны ожидать прибытия адвоката для начала допроса подозреваемого, но последнего, тем не менее, ставят в известность о праве хранить молчание до прибытия защитника. Решение подозреваемого хранить молчание в этом случае не имеет никаких последствий для хода рассмотрения дела. Подозреваемые имеют право требовать предоставления услуг устного переводчика в соответствии с положениями Пакта о праве лиц быть заслушанными на языке, которым они владеют. Это один из случаев, когда международный инструмент имеет прямое применение во внутреннем праве Нидерландов. Комитет по жалобам относительно перевода, упоминаемый в пункте 100 доклада, в 2000 году получил в общей сложности 49 жалоб.

12. Что касается щекотливого вопроса об анонимных свидетелях, то г-н Бокер признает, что Нидерланды открыты для критики по этому вопросу. Анонимность допускается только по решению суда только в случае, если свидетели считают, что им грозит опасность. Такая процедура стала предметом критики, в частности со стороны Европейского суда по правам человека, в связи с делом Костовского в 1989 году, делом Дурсона в 1995 году и делом Ван Мешлена в 1997 году. По последнему делу большое число сотрудников полиции дали анонимные показания, что, по мнению Европейского суда, является нарушением права на справедливое судебное разбирательство. В связи с этим четверо обвиняемых, отдельные из которых были ранее осуждены на восемь лет тюремного заключения, были немедленно освобождены, что было с недовольством встречено населением. Однако вопрос этот весьма непростой, если учесть, что недавно один свидетель подал жалобу в Европейский суд по правам человека на нидерландское правительство, заявляя, что последнее, отказав ему в анонимности при даче показаний, не обеспечило защиты его права на жизнь. Как бы там ни было, не следует забывать, что анонимные показания никогда не являются решающим элементом доказательства. Был задан вопрос о том, не может ли желание сохранить анонимность повлиять на решение судей. Следует уточнить, что в нидерландской судебной системе нет института присяжных и что личность свидетеля известна магистрату, проводящему расследование. Необходимо также учесть, что никакое показание, даваемое анонимно или гласно, не может использоваться в нескольких делах. Свидетели должны заслушиваться по каждому делу индивидуально.

13. По поводу печально известного дела о гибели 56 выходцев из Китая при попытке добраться из Нидерландов в Дувр (Соединенное Королевство) и предполагаемого соучастия в этом деле голландских должностных лиц, г-н Бокер заверяет собравшихся в том, что речь идет о домыслах, распространенных адвокатом одного из подозреваемых. Лица, повинные в этой драме, были осуждены в судебном порядке.

14. Что касается вопроса о ношении электронного браслета – практики, которая могла бы считаться нарушением статьи 17 о защите права на личную жизнь, то не следует забывать, что статья 17 касается "произвольного" и "незаконного" вмешательства в личную жизнь и к данному случаю неприменима. Кроме того, не следует забывать, что ношение электронного браслета предлагается заинтересованным лицам в качестве альтернативы отбыванию срока в тюрьме.

15. Вопрос о дискриминации как уголовно наказуемом преступлении рассматривается в пункте 195 доклада. В 1992 году в Уголовный кодекс были внесены большие изменения. Недавно Нидерланды подписали 12-й протокол к Европейской конвенции о правах человека, благодаря которому были расширены положения Конвенции в вопросах борьбы с дискриминацией. Что касается прямого применения договорных положений (пункт 12 доклада), то вопрос сводится к тому, зависит ли обязательная сила договорных положений от решения судов. Нет необходимости ссылаться на критерии, перечисленные в пункте 12, в случае, когда речь идет о положениях, четко оговоренных применительно к этому контексту в Пакте и других международных инструментах по правам человека.

16. И наконец, вопрос об отказе от военной службы по убеждениям утратил свою актуальность в 1997 году, когда в Нидерландах была отменена обязательная военная повинность.

17. Г-н РАМАЭС (Королевство Нидерландов), отвечая на вопрос относительно действий нидерландского контингента в Боснии, в частности в Сребренице в 1995 году, говорит, что министерство обороны сначала провело внутреннее расследование, после чего правительство приняло решение поручить расследование независимой организации, которая должна опубликовать свой доклад в конце 2001 года.

18. Г-н ПРИНСЕН (Королевство Нидерландов) сообщает о том, что 6 июля правительство приняло решение внести на рассмотрение три законопроекта о борьбе с дискриминацией. Эти новые тексты уполномочивают Комиссию по исследованию вопроса о равном обращении расследовать дела о дискриминации по возрасту или инвалидности. Первая статья конституции Нидерландов может быть приведена в качестве аргумента в делах о дискриминации по возрасту, однако ни один из судов не постановил, что эта статья запрещает дискриминацию такого типа. Что касается вопроса, не ограничивают права на свободу выражения положения Уголовного кодекса о дискриминации, то здесь следует уточнить, что данные положения запрещают клевету на лиц или группы лиц по признаку расы, религии, образа жизни или сексуальной ориентации, а также разжигание ненависти. Свобода выражения не имеет примата над правом на равное обращение.

19. В 1999 году в адрес Национального омбудсмена поступило 424 жалобы на действия полиции, из них около половины были признаны обоснованными. В 2000 году Омбудсменом было получено 677 жалоб.

20. Отмечалось, что дети, относящиеся к представителям меньшинств, проходят ту же школьную программу, что и другие ученики начальных школ. И в то же время их успеваемость в средней школе очень низкая. Планируется снизить начальный возраст обязательного школьного обучения с пяти лет (в настоящее время) до четырех лет, что должно облегчить освоение голландского языка детьми из меньшинств. Приняты программы оказания помощи в освоении школьной программы, которая уже приносит положительные плоды. Постоянно растет число лиц, поступающих в университеты из числа представителей меньшинств.

21. Определение свободы исповедования религии, принятое в Нидерландах, аналогично тому, которое закреплено в статье 18 Пакта и предусматривает свободу иметь и исповедовать свою религию. Население Нидерландов имеет полиэтническую структуру, и акцент делается на интеграции, иными словами, на уважении культурного и религиозного многообразия и возможности для каждого участвовать во всех аспектах жизни общества. Меньшинство рома является одной из групп, на которые распространяется политика интеграции, проводимая правительством. Для этого для них организуются мероприятия на местном уровне.

22. Отвечая на вопрос о том, имеют ли место различия между выходцами из стран – членов Европейского союза и представителями других стран, он напоминает, что такие инструменты, как Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, признают право государств на проведение различий по критерию национальной принадлежности. В странах Европейского союза выходцы из стран Европейского союза обладают юридическим статусом, отличающим их от представителей других стран. В рамках политики интеграции, проводимой правительством, лица, которые не являются выходцами из стран Европейского союза, но обладают постоянным видом на жительство, пользуются теми же правами, что и выходцы из Евросоюза, за некоторым исключением: они не имеют право голоса на национальном или провинциальном уровне и не могут трудиться в органах правосудия, полиции или служить в армии.

23. Была запрошена информации о численности представителей национальных меньшинств: в 1995 году население Королевства Нидерланды составляло чуть менее 51 миллиона человек, из которых 2 700 000 не были этническими голландцами. Среди последних половину составляют выходцы из западных стран, остальные являются

выходцами из Турции (300 000), Суринама (300 000), Марокко (250 000), Нидерландских Антильских островов и Арубы (10 000), Молюкских островов (35 000), Ирака (30 000), Сомали (27 000), Ирана (21 000), Афганистана (15 000), Ганы (14 000) и Вьетнама (14 000). Кроме того, в стране насчитывается примерно 2500 представителей меньшинство рома и синти.

24. Что касается вопроса о том, не содержит ли закон о равном обращении положений, которые могут вызывать дискриминацию, то г-н Принсен напоминает о том, что сказано в третьей строке пункта 185 доклада (CCPR/C/NET/99/3). Он подчеркивает, что положения закона, который предусматривает запрет на дискриминацию исключительно на основании ряда критериев, были приняты после парламентских дебатов, растянувшихся на ряд лет. На практике они редко когда применяются в судах или в Комиссии по изучению вопроса о равном обращении в последние шесть лет. В целом, право на свободу религии, право на образование и право на недопущение дискриминации имеют равное значение, и упомянутые выше положения закона о равном обращении направлены лишь на обеспечение того, чтобы уважение одного не вело к ущемлению другого права.

25. На вопрос относительно возможности злоупотребления свободой исповедования религии в коммерческих целях в Нидерландах г-н Принсен дает отрицательный ответ. Что касается Церкви сайентологии, то она не рассматривается как религиозная община и финансовые органы считают ее коммерческим предприятием.

26. Был задан вопрос о возможности оказания государством финансовой помощи школам по изучению Корана. Все просветительские учреждения, начиная от государственных школ и кончая религиозными учебными заведениями, в равной степени получают государственные субсидии. С другой стороны, оно не оказывает никакой финансовой поддержки конфессиональной деятельности религиозных школ, но выплачивает субсидии на проведение учебных мероприятий, аналогичных тем, которые проводятся в государственных учебных заведениях. В более общем плане это означает, что у государственных органов власти нет никакого обязательства финансировать религиозные общины. Таким образом, органы власти следят за соблюдением в полном объеме статьи 26 Пакта.

27. Что касается числа жалоб, полученных Комиссией по изучению вопроса о равном обращении, и результатах их рассмотрения, то г-н Принсен указывает, что в период с 1994 по 1999 год Комиссия получила примерно 300 жалоб и примерно половину признала обоснованными. К сожалению, г-н Принсен не имеет возможности дать более точную информацию относительно характера шагов, принятых по итогам рассмотрения этих дел.

28. Г-жа СТААЛЬ (Королевство Нидерландов), отвечая на вопросы относительно высокого уровня безработицы среди представителей меньшинств и закона о поощрении трудоустройства национальных меньшинств (*Wet Samen*) говорит, что в конце 1999 года было подведены итоги применения этого закона. Анализ показал, что закон содействовал улучшению положения в области трудоустройства представителей меньшинств, и поэтому были приняты рекомендации в этой области. В частности, работодателям было рекомендовано ежегодно выпускать доклад о трудоустройстве представителей меньшинств, что и было сделано 60 процентами из них в 2000 году. Тем не менее, осознавая, что число безработных среди представителей меньшинств выше, чем среди остального населения, правительство приняло план действий, направленный на сокращение этого разрыва наполовину в период с 1998 по 2002 год. План предусматривает совершенствование информационной работы с работодателями и получение ими более активной поддержки со стороны государственных властей в деле реализации на практике политики рационального использования людских ресурсов с учетом этого аспекта. Кроме того, в 2000 году правительство заключило два соглашения. Одно с малыми и средними предприятиями и Центральным бюро трудовых ресурсов с целью создания новых 20 000 рабочих мест для представителей меньшинств в 2000 году (и еще 20 000 в 2001 году). Другое с 14 ведущими компаниями с целью создания рабочих мест для представителей меньшинств и интеграции проблематики меньшинств в их политику людских ресурсов. К настоящему времени последнее соглашение подписали 50 компаний, и ожидается, что к концу года число подписавших соглашение компаний достигнет 100. Кроме того, приняты специальные меры в интересах особых категорий меньшинств (женщины, несовершеннолетние и новые иммигранты). Органы государственной власти ведут также работу по повышению уровня образовательной подготовки и профессиональных знаний представителей меньшинств. Все эти меры имеют целью более глубокую интеграцию меньшинств в рынок труда.

29. Одним членом Комитета был задан вопрос относительно отношении правительства к положению об ограничении трудоспособного возраста 65-ю годами, в частности, на фоне старения населения. Г-жа Стааль обращает особое внимание на тот факт, что никого судебного решения не принято относительно того, что это положение не соответствует статье 26 Пакта, и правительство разделяет эту точку зрения. При этом она указывает на то, что законодательство Нидерландов не содержит положений, фиксирующих пенсионный возраст. Всякое лицо, которое хотело бы продолжить трудовую деятельность после 65 лет, имеет на это право. Тем не менее, решение работодателя прекратить трудовые отношения с наемным работником, достигшим возраста 65 лет, не считается дискриминационным.

30. Что касается рассмотрения вопроса о трудоустройстве с точки зрения старения населения, то следует учитывать, что в настоящее время лишь один из трех лиц в возрасте

между 55 и 65 годами занимается трудовой деятельностью. Ожидаемая продолжительность жизни растет, а продолжительность экономически активного возраста сокращается, население пребывает на пенсии более продолжительный период, что создает проблемы в плане финансирования пенсий. Причем это положение, по всей вероятности, не изменится к лучшему в ближайшие годы в связи с тем, что число лиц пожилого возраста лишь заметно возрастет. В целях поддержания системы социального страхования, в частности пенсионного обеспечения, и гарантирования устойчивого экономического роста, необходимо, чтобы все социальные партнеры содействовали продвижению идеи о трудовой деятельности населения до определенного возраста, в частности путем улучшения условий труда и замены системы досрочного ухода на пенсию системой ухода на пенсию по собственному выбору. Что касается властей, то они приняли различные законодательные документы в этой области и отменили ряд положений, которые не соответствовали более фактическому положению вещей. И тем не менее, необходимо усиливать уже принятые меры, с тем чтобы сократить число лиц, выходящих на пенсию, и расширить возможности для продолжения трудовой деятельности.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета задать дополнительные вопросы.

32. Г-н КРЕТЦМЕР благодарит нидерландскую делегацию за ответы на вопрос о действиях определенных членов миротворческого воинского контингента государства-участника в Сребренице. Его все же удивляет тот факт, что по прошествии шести лет после событий так и не установлено, на ком же лежит ответственность. Нидерландская делегация упомянула о том, что министерство обороны провело внутреннее расследование. К каким оно пришло выводам? Кроме того, ему хотелось бы знать продолжает ли занимать командные позиции г-н Том Карреманс, который во время рассматриваемых событий был главнокомандующим нидерландским контингентом? В заключение он говорит, что в прессе, в частности в нидерландских газетах, сообщалось, что отдельные члены контингента допускали демонстрацию жестов нацистского приветствия. Г-н Крецмер хотел бы получить разъяснение на этот счет, а также о принятых санкциях.

33. Г-н ЯЛДЕН благодарит нидерландскую делегацию за ответы относительно трудоустройства представителей меньшинств и лиц определенной возрастной группы. Тем не менее, эти данные не позволили Комитету понять конкретную картину с применением законодательства и проводимой политикой на сей счет. Очевидно, что отдельные законодательные тексты еще не вступили в силу и слишком рано судить о результативности их применения, однако г-н Ялден хотел бы, чтобы в будущем периодическом докладе было более подробно рассказано о практическом положении

вещей в соответствии со статьей 40 Пакта и руководящими указаниями относительно докладов, представляемых государствами-участниками (CCPR/C/66/GUI/Rev.2).

34. Сэр Найджел РОДЛИ просит подтвердить, что новый закон об эвтаназии и помощи в уходе из жизни вступит в силу лишь в январе 2002 года. Что касается комитетов по рассмотрению дел об эвтаназии, то делегация указала на то, что они получают более 170 досье в месяц. Ему хотелось бы знать процент дел об эвтаназии, которые получают одобрение от комитетов на практике. В любом случае цифры, упомянутые нидерландской делегацией, оставляют возможность для предположения, что в комитеты по рассмотрению поступает примерно 2000 досье в год, что ему представляется большим показателем.

35. Г-н РАМАЭР (Королевство Нидерландов), отвечая на реплику г-на Кретцмера, подтверждает, что расследование по вопросу о действиях нидерландского контингента в Сребренице проводится с запозданием примерно на шесть лет после событий. Тем не менее, оно ведется независимой организацией, и нидерландское правительство не имеет полномочий требовать ускорения расследования. Имеются другие причины, объясняющие эту задержку, и в частности кризис в Косово и события, развернувшиеся в этом регионе.

36. Что касается нынешнего должностного положения г-на Карреманса, то г-н Рамаэр не имеет возможности дать на него ответ сиюминутно, однако он непременно даст письменный ответ в должное время. В заключение относительно нацистского приветствие, которое якобы допускали рядовые члены нидерландского контингента, г-н Рамаэр говорит, что он не в курсе таких утверждений, но, если информация г-на Кретцмера верна, тот речь, несомненно, может идти о заслуживающем сожаления, но изолированном инциденте.

37. Г-н ПРИНСЕН (Королевство Нидерландов), отвечая на реплику г-на Ялдена, признает, что сведения о фактическом положении вещей с применением законодательных текстов необходимы для оценки хода выполнения Пакта. Факт принятия закона, такого, как закон о равном обращении, имеет уже сам по себе огромное значение, однако справедливо, что в такой области, как права меньшинств на образование, именно конкретные результаты законодательства имеют значение. В целом нидерландские власти стремятся уделять им заслуженное внимание.

38. Г-жа АББИНО (Королевство Нидерландов), возвращаясь к вопросу процедуры в случае эвтаназии или помощи в уходе из жизни, указывает, что она претерпела три этапа своего развития. В период с 1994 по 1998 год в соответствии со специальной процедурой, принятой в соответствии с законом об уходе из жизни, врач был обязан информировать

судебно-медицинского эксперта о факте эвтаназии. Последний был обязан, в свою очередь, информировать прокурора. Начиная с 1998 года положено, чтобы врач извещал судебно-медицинского эксперта, который далее доводит эту информацию до сведения Комитета по рассмотрению. Комитеты по рассмотрению, действующие в настоящее время, отличаются от тех комитетов, которые будут учреждены в соответствии с новым законом, вступающим в силу с января 2002 года. Нынешние комитеты доводят свое мнение до сведения прокурора, который, если он с ними не согласен, все же принимает их к сведению. На третьем этапе, который начнется после вступления в силу нового закона в январе 2002 года, врачебный доклад будет представляться одновременно судебно-медицинскому эксперту и Комитету по рассмотрению, который будет высказываться по поводу законности действий врача.

39. Что касается статистики за 2000 год, то комитеты по рассмотрению получили 2123 доклада, в том числе 1866 о случаях эвтаназии, 213 о помощи в самоубийстве и 44 относительно случаев того и другого. Эвтаназия или помощь в уходе из жизни совершались по месту жительства в 1773 случаях, в условиях больницы в 278 случаях, а также в других учреждениях, например, в хосписах (72 случая). Лишь в трех случаях комитеты по рассмотрению выносили негативные заключения.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает нидерландской делегации ответить на разделы II и III перечня вопросов относительно нидерландских Антильских островов и Арубы (пункты 15–25), которые читаются следующим образом:

"II. НИДЕРЛАНДСКИЕ АНТИЛЬСКИЕ ОСТРОВА

15. Вступил ли в силу после представления доклада (пункт 379 доклада) новый Гражданский кодекс нидерландских Антильских островов, и какова его роль в продвижении равноправия между мужчинами и женщинами?

16. С учетом замечаний, содержащихся в пункте 230 и далее доклада, просьба дать уточнение относительно равноправия де-факто и де-юре между мужчинами и женщинами.

17. Был ли пересмотрен Уголовный кодекс? Если да, то просьба указать, были ли изъяты из пунктов 103.2 и 108.3 ссылки на смертную казнь. Если Уголовный кодекс еще не пересматривался, то когда это планируется сделать (пункт 46 и далее доклада)?

18. Просьба дать более полную информацию о деятельности комитетов по обжалованию действий сотрудников полиции (пункты 252 и 382 доклада). Назовите

число жалоб, поданных в эти комитеты. Какие результаты дали расследования этих комитетов? Укажите, завершились ли такие расследования передачей дел в суд.

19. Просьба уточнить содержание и сферу действия соглашения о сотрудничестве, заключенного между Нидерландскими Антильскими островами и Нидерландами относительно реорганизации пенитенциарной системы (пункт 389 доклада). Предусматривает ли это соглашение улучшение условий содержания, с учетом в первую очередь переполненности тюрем и низкого уровня санитарных условий? Просьба дать уточнение о положении дел в тюрьме Кораал Спехт (Кюрасао) и в комиссариатах Сэн-Мартен и Бонайре.

20. Просьба поделиться информацией о механизме рассмотрения жалоб на плохое обращение в центрах содержания под стражей.

III. АРУБА

21. Просьба уточнить, были ли внесены изменения в указ о жалобах на действия полиции и рассказать об основных внесенных в него изменениях (пункт 600 доклада).

22. Просьба поделиться информацией о прогрессе, достигнутом к моменту представления доклада в области подготовки нового национального положения о нормах деятельности пенитенциарного режима и исполнения других наказаний, кроме тюремного заключения (пункты 512 и 607 доклада). Когда ожидается вступление в силу этого нового национального указа?

23. Указ о допуске на территорию и высылке с территории дает право въезда в Арубу законных членов семьи жителя Арубы мужского пола, но не дает такого права жителям женского пола. Просьба указать, вступил ли в силу проект указа относительно допуска на территорию и высылки с территории, который был призван отменить это положение дискриминационного характера, или указать, когда он вступит в силу (пункт 596 доклада).

24. Просьба представить самую последнюю информацию о том месте, которое женщины занимают в общественной жизни, в экономически активном населении и в образовании, а также указать процент женщин на руководящих позициях в государственной и частной сферах. Какие меры планируется принять для повышения статуса женщин в политической сфере и в деятельности государства?

25. Просьба поделиться информацией о положении домашней прислуги, которая не относится ни к одной из категорий, охватываемых Трудовым кодексом (пункт 500 доклада)".

41. Г-н ван дер КВАСТ (Королевство Нидерландов) начинает с того, что напоминает о содержании пунктов 43, 48 и 49 базового документа (HRI/CORE/1/Add.68) относительно политического устройства Королевства Нидерланды. Далее он говорит о том, что Королевская хартия в своем третьем разделе устанавливает автономию трех частей, составляющих Королевство. Их правительства самостоятельны в своих решениях по всем вопросам, кроме некоторых областей, которые относятся к компетенции центральной власти Королевства.

42. Г-н Ван дер Кваст далее зачитывает текст, принятый властями Арубы (документ без символа, существующий только на английском языке), которым по финансовым соображениям не удалось направить в Комитет делегацию. Он начинается с представления доклада.

43. Помимо представления сведений, фигурирующих в третьем периодическом и дополнительном докладах (CCPR/C/NET/99/3 и Add.1), в которых разделы, посвященные Арубе, были подготовлены Комиссией Арубы по правам человека, власти этой страны хотели бы проинформировать Комитет об изменениях, произошедших в последние годы в законодательстве в направлении его модернизации и приведения в соответствие с международно-правовыми документами по правам человека. В настоящее время готовится определенное число законопроектов. Новый Уголовно-процессуальный кодекс, вступивший в силу в 1997 году, содержит важные гарантии по защите против произвола или незаконных действий властей. Так, он предусматривает четкие правила обращения с лицами, подозреваемыми в совершении преступления. В частности, с момента предстания перед правосудием подозреваемое лицо имеет право на помощь адвоката, который следит за тем, чтобы с подозреваемым обращались в соответствии с законом. При необходимости процедура юридической помощи позволяет получить бесплатную помощь адвоката.

44. Кроме того, 22 июня 1999 года вступил в силу новый закон, который объявляет пытку уголовно наказуемым деянием в соответствии с определением, содержащимся в пункте 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. С принятием этого нового закона Аруба выполнила требования Комитета против пыток.

45. В 1999 году парламент принял указ об информации, согласно нему любой гражданин имеет право требовать и получать информацию, на основании которой

правительство принимало определенные решения и юридические действия; в этой информации гражданину нельзя отказать, иначе как в небольшом числе случаев, касающихся общественного порядка или национальной безопасности, или в тех случаях, когда информация касается уголовных дел. Граждане в суде могут обжаловать незаконный отказ им в информации.

46. В 1999 году власти подготовили проект указа об обращении с несовершеннолетними преступниками, который предусматривает создание новой системы уголовных наказаний, в большей степени ориентированной на их возвращение к нормальной жизни. Проект планируется представить Консультативному совету для рассмотрения во второй половине этого года.

47. Парламент принял новый указ о медицинском страховании всех граждан Арубы, который вступил в силу 1 января 2001 года и позволил модернизировать систему медицинского страхования и охватить ею более широкий круг лиц. В настоящее время нормами относительно здравоохранения охвачены все граждане, которым они гарантируют значительные блага.

48. В заключение он говорит о том, что 1 января 1997 года вступил в силу указ об административном разбирательстве. Он дает всем гражданам право оспаривать решение органа административной власти в специальном комитете, который дает консультативное заключение соответствующему органу власти. Граждане могут обжаловать в специальном трибунале административное решение на основании вынесенного комитетом заключения. К настоящему времени в таком порядке уже обжаловано большое число административных решений.

49. Все эти меры направлены на то, чтобы гарантировать населению Арубы осуществление основных прав человека, закрепленных в национальной Конституции и в Пакте. В будущем планируется принятие для этого дальнейших мер, и правительство Арубы должно образом учесть все рекомендации, которые Комитет пожелает ему адресовать.

50. Г-н КЛЕЙН, беря слово по порядку ведения заседания, говорит, что Комитет имеет в своем распоряжении письменные ответы Арубы, и нет необходимости продолжить их зачитывание вслух.

51. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН высказывает возражение, ссылаясь на то, что текст ответов имеется лишь на английском языке и что Комитету следует поэтому заслушать

устные ответы на поставленные им вопросы, с тем чтобы услышать устный перевод на другие рабочие языки.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации продолжить зачитание ответов.

53. Г-н Ван дер КВАСТ (Королевство Нидерландов) уточняет, что власти Арубы намеревались направить делегацию, которая могла бы устно ответить на вопросы Комитета. Этот не удалось сделать, в частности, по финансовым причинам, поэтому ответы были представлены в письменном виде. Проблема состоит в том, что нидерландская делегация не сможет дать ответы на новые вопросы, которые могут возникнуть у членов Комитета, поскольку делегация, как представляется, лишь выступает от имени Арубы и зачитывает ее замечания.

54. Переходя к тексту ответов на перечень вопросов, подлежащих обсуждению при рассмотрении третьего периодического доклада Королевства Нидерланды (CCPR/C/72/L/NET), г-н Ван дер Кваст зачитывает ответ на вопрос 21, в котором содержалась просьба уточнить, был ли пересмотрен указ о жалобах на действия сотрудников полиции, и рассказать об основных внесенных в него изменениях. Работа над поправкой к этому указу ведется в настоящее время. Подготовлен новый проект, который предусматривает создание независимого органа для рассмотрения жалоб, однако этот проект еще не вступил в силу. Продолжающиеся консультации с полицией не позволили завершить в срок процедуру его утверждения.

55. В вопросе 22 содержалась просьба поделиться информацией о прогрессе, достигнутом за период, прошедший с момента представления доклада, в работе по подготовке нового национального указа об уставе пенитенциарной службы и исполнении иных форм наказания, чем тюремное заключение. Комитет хотел бы знать, когда планируется вступление в силу этого нового национального указа. Его текст был глубоко пересмотрен и в 2000 году во второй раз был передан в Консультативный совет – высший консультативный правительственный орган. Он уже однажды представлялся в этот Совет, но так не получил одобрения. Во второй половине 2001 года планируется направить пересмотренный проект на рассмотрение в парламент.

56. Вопрос 23 касался указа о допуске на территорию и высылки с территории Арубы, который дает право въезда в Арубу законных членов семьи жителей Арубы мужского пола, но отказывает в том же родственникам жителей женского пола. Комитет интересуется тем, вступил ли в силу законопроект, который должен был отменить это дискриминационное положение, или когда он будет принят. Следует указать, что даже притом, что пункт 1d статьи 1 этого указа проводит различия между мужчинами и

женщинами, Конституция Арубы в статье 1 предусматривает, что в идентичной ситуации все индивиды имеют право на равное обращение и что никакое положение не применимо, если оно не соответствует нормам главы 1 Конституции. В силу этого условия данное дискриминационное положение не применяется. Законные члены семьи лица, рожденного в Арубе и имеющего нидерландское гражданство, будь то мужского или женского пола, не нуждаются в разрешении для постоянного проживания на этом острове.

57. Вопрос 24 касается участия женщин в общественной жизни, ее места в экономически активном населении и в секторе образования, а также процента женщин, занимающих руководящие должности в государственной и частной сферах. Комитет хотел бы узнать о мерах, планируемых для повышения статуса женщин в политической сфере и на государственной службе. Власти Арубы отвечают, что за период с 1983 по 1997 год участие женщин в политической жизни значительно активизировалось. Письменные ответы сопровождается подтверждающая это утверждение синоптическая таблица. Представленность женщин на руководящих должностях в органах исполнительной, законодательной или судебной властей также несколько возросла после получения Арубой автономного статуса в 1986 году. В настоящее время из семи министерских портфелей два находятся в руках женщин.

58. Численность экономически активного населения выросла на 12 281 человека за шесть лет, прошедших с последнего обследования рабочей силы в 1997 году. Это общее повышение было достигнуто в основном за счет роста числа работающих женщин: их доля возросла с 41,4 процента экономического активного населения в 1994 году до 43,4 процента в 1997 году. Через несколько недель будут обнародованы данные, полученные по итогам переписи населения 2000 года. Статистические сведения об участии женщин в образовательном секторе, приводятся во втором и третьем периодических докладах Арубы, представленных Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин. В целом женщины имеют тот же уровень образования, что и мужчины, если не более высокий. Правительство считает, что усилия, прилагаемые для борьбы со стереотипными представлениями о роли женщин и принижением их значимости, позволят в долгосрочной перспективе улучшить положение женщин, а также добиться того, чтобы больше руководящих должностей были заняты женщинами.

59. В заключение он говорит, что в вопросе 25 запрашивалась информация о положении домашней прислуги, которая не относится ни к одной из категорий, охваченных Трудовым кодексом. Кстати, этот Кодекс охватывает лишь отдельные категории рабочей силы, занятой на предприятиях. Поскольку домашнее хозяйство не является предприятием, домашняя прислуга не относится ни к одной из этих категорий. Поскольку большинство затрагиваемых лиц не имеют гражданства Арубы, для проживания и занятия

трудовой деятельностью на острове им требуется разрешение. Работодатель, запрашивающий такое разрешение, должен представить письменный трудовой договор. Департамент труда должен удостовериться в том, что этот договор соответствует правовым нормам в плане оплаты труда, продолжительности трудового дня и отпусков. Домашняя прислуга может обжаловать и потребовать расторжения контракта, если работодатель не выполняет оговоренных в нем условий.

60. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН берет слово по порядку ведения заседания и напоминает о том, что Нидерланды являются Государством – участником Пакта, поэтому неуместно, как это только что прозвучало, говорить о "делегации Арубы".

61. Г-н Ван дер КВАСТ (Королевство Нидерландов) отвечает, что правительство Арубы и правительство Нидерландских Антильских островов имеют свои собственные институты. Поэтому в некоторых конвенциях Нидерланды участвуют без Арубы или Антильских островов. Кроме того, Аруба и Нидерландские Антильские острова уже представляли от своего имени доклады в другие комитеты по наблюдению за выполнением правозащитных конвенций.

62. Г-н КЛЕЙН сомневается в справедливости утверждения, что именно финансовые затруднения не позволили включить в состав нидерландской делегации ни одного представителя Арубы или Нидерландских Антильских островов, тем более, что об обязанности Нидерландов представить доклад было известно уже давно. Г-н Солари Иригойен прав, когда напоминает о лежащей на самом на государстве-участнике обязанности содействовать работе Комитета. Если у Комитета возникнут дополнительные вопросы, делегация не сможет на них ответить. Необходимо будет повременить.

63. Сэр Найджел РОДЛИ считает вопрос, поднятый двумя предшествующими ораторами, имеет право на существование, но не хотел бы быть втянутым в обсуждение вопросов толкования. В конце концов Комитету не пристало заниматься вопросом о составе выступающей перед ним делегации. Он предлагает прервать рассмотрение этой части доклада Нидерландов и просить делегацию этой страны выступить вновь уже в должном составе.

64. Г-н ЛАЛЛАХ считает позицию нидерландской делегации неудовлетворительной: Нидерланды отвечают за представление своего доклада и письменных ответов членам Комитета. Как было предложено сэром Найджелом Родли, имеет смысл прервать рассмотрение той части, которая касается подведомственных Нидерландам территорий. В противном случае Комитет рискует создать нежелательный прецедент, рассматривая письменный доклад одной страны в отсутствие лиц, у которых можно было бы получить

необходимые разъяснения. В случае переноса на более поздний срок рассмотрения этой части доклада, необходимо помнить о том, что Комитету еще предстоит принять заключительные замечания, для подготовки которых потребуется время.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что дабы не наносить ущерба уже проделанной работе, следовало бы возобновить рассмотрение этой части доклада уже в ходе текущей сессии.

66. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН говорит, что можно всегда завершить рассмотрение положения на европейской части Нидерландов и перенести рассмотрение той части, которая касается независимых территорий, на одну из последующих сессий.

67. Г-н ШЕРЕР поддерживает это предложение, сожалея все же о том, что так и не удастся завершить рассмотрение доклада государства-участника до окончания сессии. Цитируя статью 50 Пакта о гражданских и политических правах, он напоминает, что положения "Пакта распространяются на все части федеративных государств без каких бы то ни было ограничений или изъятий". Конституционные взаимоотношения между Нидерландами и зависимыми от них территориями непростые, однако из доклада самих Нидерландов можно сделать вывод, что эта страна признает ответственность, лежащую на ней в соответствии с Пактом за все части Королевства. Тот факт, что делегация государства-участника имеет неудовлетворительный состав, не должен служить причиной для того, чтобы забывать об этом правовом положении.

68. Г-жа ШАНЭ говорит, что она также убеждена в том, что Аруба и Нидерландские Антильские острова относятся к юрисдикции Нидерландов. Даже если они имеют автономное правительство, именно правительство Нидерландов должно представлять доклад Комитету и отвечать на его вопросы. В силу того, что Комитет не располагает текстом ответом Арубы на трех языках, причем это не должно создавать процента, она также присоединяется к предложению отложить рассмотрение той части доклада, которая касается Арубы и Антильских островов.

69. Г-н ЯЛДЕН напоминает о том, что положение, в котором оказался Комитет, уже наблюдалось и ранее, по крайней мере в случае с Канадой. Делегация этой страны имела в своем составе одного представителя Квебека, но в нем не было ни одного представителя Онтарио. У Комитета возникло немало вопросов относительно этой провинции, на которые у делегации не нашлось ответов, и поэтому Комитет дал делегации время для сбора сведений и представления в последующем ответов в письменном виде.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ не сомневается в том, что Нидерланды несут ответственность за находящиеся под их юрисдикцией государства. Однако, ему нелегко согласиться с разделением анализа доклада этой страны на два этапа и тем более на две сессии.

71. Г-н АМОР заявляет, что он глубоко осознает трудности, с которыми сталкивается нидерландская делегация, но считает, что при возникновении затруднений всегда имеет смысл обратиться к праву. Несомненно наличие ряда очевидных фактов: именно Нидерланды и никто другой являются государством-участником; состав делегации определяется государством-участником; Комитету не пристало вдаваться в вопрос состава этой делегации; делегация должна быть способной ответить на любой вопрос, заданный в письменном виде; и Комитет сформулирует свои заключительные замечания, руководствуясь собственными соображениями.

72. Г-н РАМАЭР (Королевство Нидерландов) говорит, что единственная сложность состоит в новых вопросах, на которые делегация не сможет дать ответы в своем нынешнем составе. Он задает вопрос о том, действительно ли физическое присутствие представителей Арубы и Нидерландских Антильских островов является необходимым условием или есть и другие возможные варианты, но при этом он напоминает о дополнительной сложности в виде разницы во времени.

73. Г-н КРЕТЦМЕР, возвращаясь к аргументации г-на Ялдена, говорит, что, действительно, не в первый раз в практике Комитета делегация не может ответить на устный вопрос и прибегает к последующему ответу в письменном виде. В данном случае он предлагает воспользоваться именно такой процедурой. Если делегация Нидерландов не сможет дать ответа, она получит возможность прислать свой ответ в письменном виде в самое ближайшее время.

74. Г-н ШЕЙНИН поддерживает это предложение, но говорит, что такие ответы, если они потребуются, должны быть получены в течение недели. В противном случае у Комитета не будет возможности учесть их в момент подготовки заключительных замечаний.

75. Г-н РАМАЭР (Королевство Нидерландов) отвечает, что одна неделя представляется ему достаточным сроком.

76. *Члены делегации Нидерландов покидают зал заседания.*

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.
